

Z a t w e e f c h u A w i s e s.

Nr. 34. Zettortdeenâ 24tâ August 1839.

J a u n a s s i n n a s.

No Verretas, 12tâ August. Muhsu rudsu-lauki, — faut ir brihscham leetus muhs pee darba aiskaweja, — irr paldeews Deewam nokohyti. Lai labbi gan stahweja, rascha tomehr masaka ne kâ pehrn, un paschi graudi pulku weeglaki. Seena Deewa fwehtiba un gan drihs ohtru tik, ne kâ pehrn.

N o a u g f c h p u f f e s.

No saweem daschadeem darbeem atpuhstees, un raddus un draugus apmekleht gribbedams, es preeksch pahri neddelahm demohs us Illustres aprinki, scho ar dauds kalneem, esareem, eelejahm un muischahm ispuschkotu mallu, fur jaukakas skattischanas irr pahr dauds zittahm weetahm leijas Kursemme, un tur daschu leetu redseju, no ka ir zitti warr buht labpraht dsirdehs, kas schè wehl naw bijuschi. — Wisspapreeksch schè irr peeminnams tas jaunais, no smalkeem afmineem bruggetais zelsch, fo Schoffèe fauz, kas 22 werstes zaur Kursemmi eet us ta taisna leelzella no Pehterburgas us Warschawu, Pohntusemmè, un kas tikkai preeksch pahri gaddeem schè gattaws kluis. Leelu naudu tas keiseram makfajis, un neissfaitameem zilwekeem pee scha darba teizama pelnischana bijusi, un wehl irr, jo neween pee pirmas taifischanas tee strahdneeki tikke aismakfati, bet ir taggad wehl tee sikhü un dausiti afmintini, kas pee zella pahrlabboschanas wajjadfigi, par maksu tohp peewessi. Zebtschu tè nu stahwi kalni un dsittas eelejias, tad tomehr kalni tà norakti, leijas tà pilditas un tas pehz schnohres wilkts zelsch tik weenadi nolihdsinachts, ka brauzohht kalnus ne mas ne

manna, un wissur pa scho zellu kâ pa lihdsenu grihdu warr braukt, un sirgeem ir pee wissfinaggakeem ratteem naw ne fo wilkt. Wiss us scho zellu tik glihti un skunstigi taifishts, ka preeks irr us to skattitees, un laiks brauzohht teescham ne apnihkst. Tuhliht pee Ggiptes basnizas us scho zellu usnahohht irr lohti skaishts pastes-nams ar augstu tohrni, pehz wezzas mohdes muhrehts, kas wissam apzeemam par rohtu, un ir eekschpuffè tik jauki ismahlehts un eerikthehts, ka eegahjis neweens labpraht wairs ne gribb isheet. Zella mallâ wiss garram itt beeschi garreniskas gubbinas no finalki sadausiteem afmintineem kâ juntini sakrauti, ar kurkeem katra dohbite, kas no braukschanas rohnahs, tuhliht atkal tohp islihdsinata. Wezzeem isdeeneteem saldeteem tas zella lahpsichanas darbs irr uswehlehts, un preeksch winneem katra astotâ werstè zellmallâ smuks nams ar leekeem gaischeem lohgeem un baltu spihdoschu krahfni usmuhrehts, kas kâ baggata kunga lustuhsis (dahrfa nams) isskattahs, un fur tas ar sawu laulatu draugu, kad tam kahds irr, itt jauki warr dsihwoht; tas no keisera dabbu lohni un pahrtikschanu, un tam zits darbs naw, kâ tikkai par fo gahdaht, ka pee zella nekahda waina ne buhtu atrohnama. Wis scha namima stahw wehl masa ehka, kas tam par kuhü, woi par klehti, masa nodallita dahrfa weeta, salki nomahleta kerre, schkippele, spannis un zitti eerohsttschi, kas pee zella taifischanas wajjadfigi, ilweens sawâ peenahkamâ weeta nolikts, jo no Dinaburgas pa laikam no wirsneekeem kahds nahk, kas us to ranga, ka eeksch un pee scheem nammeem un pee ta zella wiss pareisi buhtu. No brauzama zella pa abbohm pussehm zaur leekeem afmineem gahjeem ihpats zelsch irr no-

schkirts. Rats tils, katra rinne, kas ap-
paksch zetta zaur eet, irr skaitita, un pa labbu
rohku ar ihpachu akmini nosihmeta, kurrām tas
skaitls irr usrakstihst. Pa kreisu rohku zett-
mallā atkal pa starpam wehl leelaks akmins,
kas rahda, ka 100 affis irr nobrauktas. Ta
weeta ap scheem akmineem us kahdu pehdu wiss-
apfahrt irr ar balteem, dselteneem un tumscheem
akmintineem isbruggeta, un katrai sawahds
munsteris, tā ka us to ween skattotees jaw irr
laika kaweklis. Wißi schee leelaki akmini ta-
deht ween nolikti, lai eeksch tahm sinnahm (jeb
rapporteem) so tee usraugi pahr zelleem islaisch,
skaidraki warretu nosihmeht, kur kahda lahpi-
schana waijadsiga, jeb notikkusi. Paschi wer-
stu stabbi arr aprakstiti, un rahda neween ta
zetta tahltumu, bet arriðsan kurras muischas
rohbeschā tee stahw, un tā wiß schē ar leelu
apdohmu un glihtumu irr eetaifihst. Jaw kah-
das 7 werstes no Dinaburgas cerauga leija pee
Daugawas krasta scho pilssehtu, kas preeksch
kahdeem 30 gaddeem, kad to eefahze par kre-
posti eetaifihst, t. i. to ar walneem, muhreem
un dsitkeem grahwojem apzeetinaht, tikkai neeku
pilssehtinsch bija, kur tikkai branga kattolu bas-
niza un klosteris bij redsams, un tik Schihdi
un Pohli siktōs, masōs namminōs dsihwoja,
bet kur taggad neween paschā pilssehtā jeb kre-
posti dauds stalti, muhreti ween nammi, kas
brangahm pillim lihðsinajami, bet arri pa ab-
bahm ahrepsilsehtahm, no kurrāhm wissuwairak
tanni jaunā dauds leeli nammi, zitti no 2 behni-
neem, arri Gimnasiums jeb augsta skohla, un
kur taggad lihðs 5000 eedsihwotaji no Wahzu,
Kreewu, Pohlu un Schihdu tautas peemihst,
un wissadi ammatneeki atrohnam. Schē arr
leela rinde bohdu usbuhweta, kur ap wezzeem
Zahneem wesselu neddelu leelu tirgu turr, us
so dauds kohpmanu no tahlahm mallahm ar
sawahm prezzehm fanahk. — Bes teem palee-
kameem eedsihwotajcem schē wehl katrā pawaf-
sarā sapulzinajahs us tshetreem mehnescheem
kahdi desmit tuhkstofchi un wairak saldasi, no
kurreem zitti lehgerōs appaksch pehz kahrtas
rindēs uszeltahm teltehm, zitti no dehleem us-

taifitōs smukkōs namminōs, zitti paschā Dau-
gawas mallā semmes-buhdās dsihwo, un par
deenu zitti pee buhweschanas darbeem palihðs,
zitti munstereschana mahzahs. Kad garr leh-
gereem garrām eet, tad tur kust un mudsch kà
skudru publis; zitti munstere schā un tā, zitti
fitt bungas, zitti pubsch taures, zitti nulē mah-
zahs bungohst, zitti musiki taifihst us wissadahm
spehlehm; no wissahm mallahm trohksnis, ka
aufis aiskriht, un pateesi ne sinn, kur skattitees,
kur klausitees. — Pirins paschā kreposti eebrāuz
schinni pussē Daugawas stahw weens pats wehl
ne gattaws pufsrinkē muhrehts namē, kas 360
affis garrumā, un diweju behnīau augstumā,
deht paschas krepostes drohschibas waijadsigs,
un no kurrea kerra laikā zaur teem muhrā eetai-
fiteem zaurumeem ar plintehm un leeleem gab-
baleem warr schaut. Pahr plohtu tiltu eebrāuz
paschā kreposti, ap kurreu augsti muhru walni
un dsilli platti grahwoji, un kur 4 brangi stipri
wahrti, dauds smukkaki ne kà paschā Rihgā.
Zr schē wehl dauds weetahm tohp strahdhts
no saldateem un zeetumneekem appaksch winnu
usraudsichanas un leeli nammi uszelti, — un
teiz, ka wehl pahri gaddeem darba peetiks, ka-
mehr wiß gattaws buhs, kas tē wehl waija-
dsigs. — Augsti pahr wisseem namneem un
walneem pazellahs tee abbi tohri tahs tohti
skaitas basnizas, kas pirmak Kattoku draudsei
peederreja un taggad Kreeweem, kas ir no
eekschas ar brangahm bildehm un leelu dah-
gumu un glihtumu puschkota, un kurras 8 pih-
lari seemā no basnizas pagraba irr kurrinajami.
— Zr Dinaburges masai Luttera draudsei, pee
kurras zitti Wahzu eedsihwotaji un wirsneeki,
un kahdi pahri simti no teem tur stahwedameem
Latweeschu saldateem peederr, muhsu schehligs
keisers preeksch pahri gaddeem ihpachu mahzi-
taju dewis, un weenu muhra nammu, kurrā
ir mahzitais dsihwo, itt smuffi par basnizu irr
lizzis eetaifihst. Scho gadd zaur winna mihtu
pahrgahdashanu ir wehl weens Luttera tizzibas
mahzitais no Pinnu-semmes irr atnahjis, kas
tanni paschā Deewa-nammā katras fwehdeenas
rihtā teem wehl ne 100 Pinnu-semmes zeetum-

neekem par labbu winnu wallodâ spebbiki teiz, tohs eeksch winnu behdahm ar Deewa wahrdeem eepreezina, un pee farwu grehku atsifschanas melle peewest. Tâ pee muhsu waldischanas faweenojahs taisniba ar schehlastibu.

Bes tam schè un pilssehtas turwunâ atrohn wehl weenu leetu, kas zittur ne kur Kursemmè naw redsama, prohti telegrahwa tohrnus. Rahbi tee irr, to ar ihseem wahrdeem mekleschu juns isffaidroht. — Zilweku prahts, kas dauds brihnischkas leetas isgudrojis, irr arridsan isdohmajis, kâ wajjadfigas sinnas wehl ahtraki ne kâ ar wissahtraku jahjeju zaur grahmatu no weenas weetas us ohtru warr aisdbabhuht. To tâ darra. No weenas pilssehtas, jeb semmes us ohtru ustaisa us paschu taisnaku zellu tannis wissuugstakâs weetas augstus tohrnus — zits no sefcheem behnineem, tik tahli weenu no ohtra, ka to ar labbu kibkeri ffaidri warr redseht. Tahdi tohrni nu arridsan irr usbuhweti stary Peh-terburgu un Warschawas pilssehtu Pohlu semmè, eet zaur Kursemmi, un no teem weens stahw pee Kalkuhnes, ohtrs pee Briggenes muischas, un treschais paschâ Dinaburgâ. Wirseja tohrna gallâ nu sawadas no dselscha istaitas sihmes, fo schâ un tâ warr lohziht, un kurru katra lohjischana ihpaschus wahrduš nosihme, bet fo tikkai tas faproht, kas to us pirma tohrna taisa, un tas, kam ta sinna us beidsamu tohrni zaur gaisu tohp aisfubtita. Kattrâ tohrna augstakâ behninâ fehd nu arri zilweks ar kibkeri, us Warschawas jeb us Peh-terburgas pussi skattidamees. Tâ nu, kâ tas ohtris tohrnis ar farwu kibkeri us pirma tohrna kahdas sihmes eeranga, tâ winsch tahs pakkal taisa; to paschu tuhliht darra tas treschais tohrnis, kas us ohtru skattahs, tâ tas zettortais, un tâ wissi zitti lihbs pascham beidsamam, kur atkal weens zilweks stahw kas tahs sihmes faproht un grahmatâ faraksta, un tâ wissihfakâ laikâ wisseem redsoht sinna zaur gaisu aisffreen, bes ka kautkahds no tahs faprasstu, kâ tik ween tas, kas to paschu dohd un kam ta dohdama. No Pehterburgas lihbs Warschawai kas weena

no ohtras wairak ne kâ 200 juhdses, tahda sinna pa pufstreschahm stundahm aisffreen, kas pascham ahtrakam putnam ne eespehjama leeta buhtu. Un lai patti nakts tumfiba pee schâ darba ne darritu ne kahbu kaweschanu, tad wakkaram mettotees pee tahm lohkanahm dselscha sihmehm peekarr deggofschus wehja lukterus, tâ ka winnu daschadas lohjischanas ir paschâ nakts widdâ warr redseht un atsiht. Kattrâ tohrni dsihwo 4 zilweki, kas no Kantonisteem (saldatu behrneem), ihpaschi us scho darbu mahziti, un labbu makfu par to dabbu. Kâ saldati, us wakti eedami katris tik pahri stundas nostahw, tâ ir wiini zaur deenu un nakti wis pa 2 stundahm pahrmihjahs, jo to warr dohmaht, ka weens pats scho darbu bes apnikschanas ne warr ilgi strahdaht.

Tè nu esmu isstahstijis wissu, fo pats schè esmu redsejis, un warru apleezinaht, ka ikweenam, kas schè wehl naw bijis, ne buhs schehl ja tam turwunâ kahda darrischana, ir pahri juhdses tahtak braukt lihbs paschâi Dinaburgai, un tur ar sawahm paschahm azzim wissu skattitees, kas schè ne ilgôs gaddôs zehlees, un fo daschâs zittâs leelakâs pilssehtâs par welti meklehs. —

W — r.

Teesas fluddinaschanas.

Us pawehleschanu tahs Keiserikas Majesteetes, ta Patwaldineeka wissas Kreemu Walsis 1c. 1c. 1c., tohp no Sessiles pagasta teefas wissi tee, kam kahdas taisnas parradu prassischanas buhtu pee ta Sessiles fainneeka Kumbeneeku Kahrla, pahr kurra mantu inventariuma = truhkuma un parradu dehl konfurse spreesta, usaizinati, ar sawahm prassischannahm diwi mehneschu starpâ pee schihis pagasta teefas peeteiktees, jo mehlaq neweenu wairs ne klaufishs. Sessiles pagasta teefa, 26tâ Fuhli 1839. 1

(L. C.) ††† Pakul Jannis, pagasta wezzakais.
(Nr. 29.) W. Hand, pagasta teefas ffrihweris.

Us pawehleschanu tahs Keiserikas Majesteetes, ta Patwaldineeka wissas Kreemu Walsis 1c. 1c. 1c., tohp no Birkusmuischas (Heyden) pagasta teefas wissi tee, kam kahdas taisnas parradu prassischanas

pee ta Wirkusmuishas fainneeka Prinze Janne Schmidt buhtu, kas sawas mahjas nespehizas beht atbewis un pahr kurra mantu konkurse spreesta, usaijinati, wiswehlat lihds 2tru September s. g. pee schihß pagasta teefas peeteiftees, jo pehz schi termina neweens wairs ne tapß klausihß, un saudehs fawu teefu. Wirkusmuishas pagasta teefa, 5tä August 1839. I

(L. S.) ††† Fritz Leinacht, pagasta wezzakais.
(Nr. 73.) W. Johannsen, pagasta teefas ffrihweris.

Wissi tee, kam kahdas taisnas prassichanas pee teem Kulschu muishas fainneekem, Wehweru Utte Schwarz, Kaufmannu Janna Egliht un Spanneneeku Mahrtina Friedberg buhtu, pahr kurru mantahm konkurse spreesta, tohp usaijinati, 6 neddeku starpä pee schihß pagasta teefas peeteiftees.

Kulschumuishas pagasta teefa, tai 8tä August 1839. 3

††† Gailit Anß, pagasta wezzakais.
E. Matthison, pagasta teefas ffrihweris.

Wissi tee, kam kahdas taisnas parradu prassichanas pee ta Afschuteschmuishas (Debelgunde) fainneeka Nabbadßinu Ansa Lihbeet buhtu, kam sawas

mahjas nespehizas un parradu beht atnemas, un pahr kurra mantu konkurse spreesta, tohp usaijinati, lihds 16tu September 1839 pee saudechanas sawas teefas pee Dohbeles pagasta teefas peeteiftees. Dohbeles pagasta teefa, 5tä August 1839. 2

E. Blumenfeld, pagasta wezzakais.
(Nr. 510.) Ludw. Ewertß, pagasta teefas ffrihweris.

Zitta fluddinaschana.

Leelas Behrses Lamberta-tirgu scho gadd schihdu fwehtku labbad ne 17tä bet 14tä September turrehs; ta ka treschdeenä, 13tä September, warrehß bohtiß buhweht, un zettortdeenä, 14tä September, tirgu turreht.

Leelas Behrses muishas waldischana.

Lihwes-Behrses tirgu, to isgahjuschä gaddä 14tä September turreja, scho gadd tai 4tä September turrehs.

Lihwes-Behrsä, 14tä August 1839. 2

Muishas waldischana.

Zaur scho teef sunnamu darrihtß, ka Pohpes tirgu scho gadd 31mä August turrehs. 2

Naudas, labbibas un prezzu tirgus us plazzi. Rihgä tanni 14tä August 1839.

	Eudraba nauda.			Eudraba nauda.	
	Rb.	Rp.		Rb.	Rp.
3 rubli 50 kap. papihru naudas geldeja	1	—	1 pohds kannepu tappe maksahß ar	—	90
5 — papihru naudas	1	42	1 — linnu labbakas surtes	—	2
1 jauns dahlberis	1	32	1 — — flitakas surtes	—	1
1 puhß rudsu tappe maksahß ar	1	25	1 — tabaka	—	65
1 — kweeschu	2	10	1 — dselses	—	75
1 — meeschu	1	—	1 — sweesta	2	50
1 — meeschu = putrainu	1	50	1 muzzä filku, preeschu muzzä	8	50
1 — ausu	—	70	1 — — wihschnu muzzä	9	—
1 — kweeschu = miltu	3	—	1 — farkanas fahls	7	—
1 — bihdeletu rudsu = miltu	1	80	1 — rupjas leddainas fahls	6	—
1 — rupju rudsu = miltu	1	25	1 — rupjas baltas fahls	4	50
1 — firnu	1	50	1 — smalkas fahls	4	30
1 — linnu = sehklas	2	—	50 graschi irr warra jeb papihres rublis un warra nauda stahw ar papihres naidu weenä maksä.		
1 — kannepu = sehklas	1	25			
1 — fimmenu	5	—			

W r i h w d r i f f e h t .

No juhrmallas gubernementu augstas waldischanas puffed: Waldischanas-rahtß von Weitler.
No. 271.